

### Offered services:

- ▶ Free and confidential quality advice for refugees and migrants that live in Kreuzberg-Friedrichshain on matters related to welfare, administrative services and social issues.
- ▶ Practical assistance und support with filling out forms, access to welfare entitlements and accompaniment to appointments.
- ▶ Linguistic and cultural support and cooperation with staff of relevant public offices, hospitality facilities and local civil society groups.

### Available languages:

Arabic, Aramaic, Turkish, German, English, Italian, Spanish, French, Persian, Kurdish-Kurmanji, Bahdini, Sorani, Serbo-croatian, Bosnian, Russian, Georgian, Pulaar, Wolof/Mossi

### Offres:

- ▶ Aide aux réfugiés et aux nouveaux immigrants de la localité de Friedrichshain-Kreuzberg, en les informant et en les orientant vers les services adéquats.
- ▶ Accompagnement dans les structures administratives et dans les collectivités locales
- ▶ Soutien aux personnels des abris et autres structures sociales pour faciliter la communication.

### Nos Langues:

Arabe, Amaréen, Turc, Allemand, Anglais, Italien, Espagnol, Français, Perse, Kurde, Serbe, Bosnien, Croate, Russe, Géorgien, Pulaar et Wolof/Mossi

### Il servizio offre:

- ▶ Informazione ed orientamento per rifugiati e stranieri residenti in Kreuzberg-Friedrichshain ai servizi territoriali di assistenza e tutela.
- ▶ Segretariato sociale e disbrigo di pratiche amministrative e burocratiche, incluso affiancamento presso enti pubblici e privati
- ▶ Supporto linguistico e culturale per il personale di enti pubblici, strutture di accoglienza e realtà sociali presenti nel territorio.

### La mediazione linguistica e culturale è disponibile nelle seguenti lingue:

Arabo, Aramaico, Turco, Tedesco, Inglese, Italiano, Spagnolo, Francese, Persiano, Curdo-Kurmanji, Bahdini, Sorani, Serbo, Bosniaco, Croato, Russo, Georgiano, Poolar, Wolof/Mossi

### Önerilerimiz:

- ▶ Friedrichshain-Kreuzberg bölgesindeki mültecilere ve yeni göçmenlere mevcut destek hizmetleri hakkında bilgi ve tavsiye sağlayarak ve onları uzman kuruluşlara yönlendirerek destek.
- ▶ Refakatçi ofislerde, yetkililerde, kurumlarda, tesislerde yardım yapmak, topluluk ve acil durum barınaklarındaki profesyoneller için destek.
- ▶ Dil ve kültürel arabuluculuk yoluyla sosyal kurumlara, ofislere, yetkililer ve kurumlara destek.

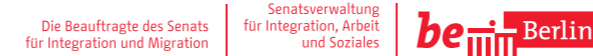
### Danışma Dilleri:

Arapça, Aramice, Türkçe, Almanca, İngilizce, İtalyanca, İspanyolca, Fransızca, Farsça, Kürt-Kurmanji, Bahdini, Sorani, Sırpça, Boşnakça, Hırvatça, Rusça, Gürcüce, Pulaar, Wolof/Mossi

### KONTAKT

#### Integrationslots\*innen Friedrichshain-Kreuzberg

Wassertorstr. 21 a  
(in der Flüchtlingskirche St. Simeon)  
10969 Berlin  
Telefon: (030) 23 00 56 70  
E-Mail: integrationslotsen@diakonie-stadtmitte.de



Das Projekt Integrationslots\*innen Friedrichshain-Kreuzberg wird aus Mitteln der Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales im Landesrahmenprogramm Integrationslotsinnen und Integrationslotsen Berlin gefördert.

### Fahrverbindungen:



### Jede Spende unterstützt unsere Arbeit!

#### Spendenkonto:

Diakonisches Werk Berlin Stadtmitte e.V.  
KD-BANK (Bank für Kirche und Diakonie)  
IBAN DE97 3506 0190 1557 9830 62  
BIC GENODE1DKD



## INTEGRATIONS- LOTS\*INNEN FRIEDRICHSHAIN- KREUZBERG



Beratung für Geflüchtete  
& Migrant\*innen

## INTEGRATIONSLOTS\*INNEN FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

## ARABISCH PERSISCH

## BOSNISCH/SEBOKROATISCH RUSSISCH

## KURDISCH (SORANI) KURDISCH (KURMANCI)

Integrationslots\*innen sind Sprach- und Kultur-mittelnde und auf die niedrigschwellige Integration von geflüchteten und neu zugewanderten Menschen in die Bezirke spezialisiert. Sie haben eine umfangreiche Schulung, bestehend aus fünf Modulen zu der Struktur und den Aufgaben der Bezirksverwaltungen/Bezirksämtern, den Bildungs- und Gesundheitsstrukturen in Deutschland und Berlin, den Grundlagen der Sozialgesetzgebung und den Grundlagen von Kommunikation und Beratung erfolgreich abgeschlossen, die durch Zusatzqualifizierungen kontinuierlich ergänzt wird.

### Angebote:

- ▶ Unterstützung geflüchteter und neu zugewanderter Menschen im Bezirk Friedrichshain-Kreuzberg durch Information und Hinweise zu den bestehenden den Unterstützungsangeboten und Verweis an die Fachstellen.
- ▶ Begleitung zu Ämtern, Behörden, Institutionen, Einrichtungen.
- ▶ Unterstützung der Fachkräfte in Gemeinschafts- und Notunterkünften, sozialen Einrichtungen, Ämtern, Behörden und Institutionen durch Sprach- und Kulturmittlung.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Aramäisch, Türkisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Spanisch, Französisch, Persisch, Kurdisch-Kurmandschi, Bahdini, Sorani, Serbisch, Bosnisch, Kroatisch, Russisch, Georgisch, Tigrinisch, Pulaar, Wolof/Mossi

### الخدمات:

- ▶ دعم اللاجئين والمهاجرين الجدد في منطقة فريدريكسهاين كروتيسبيرغ عبر تقديم المعلومات والتعليمات حول أماكن وعروض الدعم والإستشارة التخصصية.
- ▶ مرافقة اللاجئين والمهاجرين الجدد الى الدوائر، المؤسسات، معاهد التأهيل والمنظمات الخدمية.
- ▶ تقديم الدعم في التواصل اللغوي والثقافي للعاملين في مساكن اللاجئين المشتركة والمؤقتة، الدوائر والمؤسسات الإجتماعية، معاهد التأهيل، الدوائر والمؤسسات الحكومية، مع اللاجئين والمهاجرين الجدد.

### نقدم خدماتنا باللغات التالية:

العربية ، الآرامية ، التركية ، الألمانية ، الإنجليزية ، الإيطالية ، الأسبانية ، الفرنسية ، الفارسية ، الكردية - كورمنجي - باهدين سوراني ، الصربية ، الكرواتية ، البوسنية ، الروسية ، الجورجية ، بولار ، الولوف/موسي

### امكانات:

- ▶ همراهی پناهندگان و مهاجرین منطقه فريدريكسهاين-كرويزبرگ با ارائه اطلاعات و آشنایی با سازمان های ذيربط در منطقه و استفاده از خدمات آ نها.
- ▶ همراهی به دفاتر، ادارات، موسسات و ديگر ارگانهای مورد نیاز.
- ▶ همکاری با کارمندان خوابگاههای موقت و دائمی، سازمانهای اجتماعی، ارگانهای دولتی، دفاتر و موسسات ديگر از طريق ترجمه و تبادل فرهنگي.

### مشاوره به زبانهای:

عربی، آراميا، ترکی، آلمانی، انگلیسی، ایتالیایی، اسپانیایی، فرانسه، فارسی، کوردی، باهدینی، سورانی، صربی، کورواتی، بوسنی، روسی، گورجی، پولار، ولوف-موسی.

### Jeziци savijetovanja:

- ▶ Podrške izbjeglicama i novopridošlim osobama u općini / opštini Friedrichshain-Kreuzberg kroz informacije i upućivanje na postojeće ponude kao i podrške i upute na stručna mjesta.
- ▶ Pratlja na službe, institucije, državne vlasti, uprave, postrojenja.
- ▶ Podrška stručnim licima u zajedničkim skloništim, socijalnim postrojenjima, službama, vladinim upravama, institucijama kroz jezičko i kulturno posredovanje.

### Jeziци savijetovanja:

Arabiš, Arameiš, Turkiš, Njemački, Engleski, Italijanski, Spanski, Francuski, Persijski, Kurdski-Kurmandči, Bahdini, Sorani, Srpski, Hrvatski, Bosanski, Ruski, Gruzijski, Pular, Wolof/ Mosi

### Услуги:

- ▶ Поддержка беженцев и новых иммигрантов в районе Фридрихсхайн-Кройцберг. Информация и примечания о существующих предложениях поддержки и ссылки на специализированные офисы.
- ▶ Сопровождающие офисы, органы власти, учреждения, объекты.
- ▶ Поддержка специалистов в области совместного проживания, социальных объектов, офисов, органов власти и учреждений посредством языкового и культурного посредничества.

### консултирование языков:

Арабский, арамейский, турецкий, немецкий, английский, итальянский, испанский, французский, персидский, курдский-курманджи/бахдини, Сорани, сербский, пулар, боснийский, хорватский, русский, грузинский, волоф/мосси

### تواناییکان:

- ▶ هاوړییه تی له گه ل ټو په نابه رانه ی تازه هاتوون و بڼ شوینی نیشه جی بوون له هه ریمیفردیشسهاین کروزبیرگ، به پی په یوه نډیکان و زانیاریکان له باری زانیاری بو ټو هه ل و مه رجه و تواناییکانی که بوونیان هه یه و نارډنیان بو نوویسنکه کانی په یوه نډیدار.
- ▶ هاوړییه له گه ل نوویسنکه و ئیداره و سازمان و شوینه په یوه نډیداره کان هاوکاری له گه ل شوینی هه سانه وه ی کاتی و دا ئیمی، کومه لایه تی، ئیداره کان، نوویسنکه کان، دامو ده رگا په یوه نډی داره کان، سازمانه کان و پیکهاته کومه لایه تیبه کان.
- ▶ هاوکاری له گه ل شوینی خه وته کانی کاتی، دایمی، کومه لایه تی، ئیداره و نوویسنکه کان به یارمه تی زمان و ټالوگوری کولتووری.

### ټو زمانه ی لیره که لکی لږ وهرده گیری:

عه رهبی، ټهرمه نی، ترکی، ټالمانی، ئینگلیسی، ئیتالی، ئیسپانی، فرنسی، فارسی کوردی - کرمانجی - بهدینی - سورانی، سربی، بوسنی، کروات، روسی، جورجی، پولاری، فولوف / موسی

### Karguzarî:

- ▶ Alîkirina penaber û koçberên nû li herêma Friedrichshain-Kreuzberg, bi rêya rawêjkarîyê û pêşkêşkirina zanyarîyan li ser cihên pişgîrî û rawêjwergirtinên taybet.
- ▶ Çûna damudezgeyên fermî û cihên guncandinê û dezgehên karguzarîyê ligel penaber û koçberên nû.
- ▶ Pêşkêşkirina alîkarîya zimanî û çandî ji penaber û koçberên nû re, li penagehên hevbeş û demikî, dezgehên civakî, cihên kursan û dezgehên fermî.

### Em ka piştgirî û karguzarîyên xwe bi van zimanan dikin:

Erebî, aramî, Tûrkî, elmanî, engilîzî, Îtalî, Ispanî, Firensî, Farisî, Kurdî (Kurmancî), Badînî, Soranî, Sirbî, Bosnî, Kirwatî, Rûsî, Corcî, Pûlar, Wolof/Mosî

